

在《第一位印第安总统埃沃·莫拉莱斯传》首发式上的发言

徐世澄

(2013年7月18日)

尊敬的各位领导、各位同事、各位朋友，

尊敬的玻利维亚大使吉列尔莫·查卢普·连多（Guillermo Chalup Liendo）和其他拉美国家使节，

大家下午好！很高兴作为本书校对者之一参加《第一位印第安总统埃沃·莫拉莱斯传》一书中文版的首发式，并作一个简短的发言。

《第一位印第安总统埃沃·莫拉莱斯传》一书对莫拉莱斯总统做了比较全面的、客观的介绍和评价。全书共分8章，偶数章第二、四、六、八章生动地描述莫拉莱斯个人出生、家庭、童年和青少年以及个人的成长史；奇数章第一、三、五、七章形象地刻画莫拉莱斯执政以来所经历的风风雨雨。我们高兴地读到莫拉莱斯总统亲自为此书的中文版写了序言，充分肯定此书：“这本书讲述了玻利维亚。在这片土地上，我国人民展现了坚定的意志力与具有悠久传统的动员力，坚守着捍卫国家自然资源的承诺，凭借在新宪法的制定中表现出的创新力量，实施了一系列变革”，“这本书讲述了一个人。但他诉说的并不仅仅是这个人，而是整个民族及其所缔造的新时代。”莫拉莱斯总统还坚信，“本书中文版的问世定会深化玻利维亚与中国的关系。”

本书告诉我们，莫拉莱斯是如何从一个贫困的少年牧羊舵人成长为一位古柯种植农运动的领导人，后来又是如何成为议员、政党领导人和总统。

玻利维亚多民族国总统埃沃·莫拉莱斯是玻利维亚第一个印第安总统，他是艾马拉印第安人，出身贫苦，5岁就开始放驼羊，6岁时便随父亲去阿根廷Jujuy省打工，在那里卖过冰棍。因无钱买食品，他吃过乘客从车上扔下来的桔子皮（第37页）。上中学时，因家庭贫困而辍学，后当过矿工和面包工人，服过兵役，后任古柯农组织执行秘书，1996年成为玻利维亚全国古柯农组织的领袖，1997年当选为众议员。1998年，莫拉莱斯成为争取人民主权政治组织主席。1999年，该组织改名为“争取社会主义运动—争取人民主权政治组织”，简称“争取社会主义运动”。作为工会领导人，莫拉莱斯曾多次领导工人

和民众开展斗争。在 2005 年 12 月的大选中，莫拉莱斯作为“争取社会主义运动”的候选人当选为总统，并于 2006 年 1 月 22 日就任，成为玻历史上首位印第安人总统并兼任“争取社会主义运动”的主席。莫拉莱斯就任后，在玻利维亚掀起了 21 世纪第一场民主革命，莫拉莱斯领导的争取社会主义运动推行社群社会主义，莫拉莱斯政府实行了石油和天然气国有化（2006 年 5 月 1 日）。本书对莫拉莱斯宣布国有化法案有精彩的描写：（第 211 页）“总统手拿着话筒，戴着安全帽，在部长的簇拥下和军队的护卫下宣读 28701 号最高法案。”“5 月 1 日清晨，内阁通过了国有化法案，齐唱国歌：“我们的祖国，伟大的名字，为了保持祖国的荣誉，我们发出新的庄严的誓言，自由人民宁死不屈！”2009 年 12 月 6 日，玻利维亚举行总统选举，莫拉莱斯再次当选总统，并于 2010 年 1 月 22 日就任。这充分说明，莫拉莱斯维护国家主权、民族尊严、发展民族经济、改善人民生活的内外政策得到人民的拥护。

本书的作者马丁·西瓦克是阿根廷人，1975 年生，今年 38 岁。2008 年出版此书时，他只有 33 岁。他先后在阿根廷布宜诺斯艾利斯大学、伦敦大学和纽约大学求学，是拉丁美洲历史学博士。可以说，是我们的同行。他当过报刊杂志社和广播电视台记者，现为纽约大学教授。西瓦克曾与莫拉莱斯有过十多年的交往，他曾跟随莫拉莱斯总统走遍玻利维亚各地，并随同出访不少国家，参加了莫拉莱斯与查韦斯、克林顿、卡扎菲等外国领导人的会面。因此，这本书写得很生动、具体，使我们通过阅读此书，对莫拉莱斯的为人处事、性格特征、思想情操有一个比较深刻的了解。值得一提的是，作者在《新版后记》中，又补充介绍了自本书第一版 2008 年出版后至 2010 年初玻利维亚和莫拉莱斯总统最新的情况。最近，阿根廷官方通讯社在报道此书中文版在中国出版的消息时，特别提到本书作者将于 8 月底访问中国，我们期待有机会与马丁·西瓦克教授在北京见面。

2003 年 10 月下旬，我在古巴哈瓦那出席拉美社会科学理事会第 21 次大会和第三次研讨会时，有幸见到过莫拉莱斯，当时他是作为玻利维亚工会领导人应邀与会的。2008 年 12 月，我有幸访问了玻利维亚，虽然没能见到莫拉莱斯总统本人，但是，有机会与争取社会主义运动的其他主要领导人和外长戴维·乔克万卡（David Choquehuaca）会面。因此，本人对近年来在莫拉莱斯总

统领导下，玻利维亚政府和人民如何实现美好生活的社群社会主义特别予以关注。我衷心祝愿玻利维亚人民在莫拉莱斯总统的领导下，取得更大的成就！

谢谢！